Filipai

1 Pol ado Timoti, Kristus Jesus nẽ ferfer,

Filipai oun Kristus Jesus bun Negur nẽ tamo kayau ganan ado, uyu iroudiya ado uyu iroudiya farumen sios kabĩ daledig anidi bun pas enei matotof.

2 Neda Tamada Negur ado Odug Jesus Kristus bunem, wau ifenẽya ado wau inosiya ã bun ibodõf.

De Fiyẽya Ado Kosẽya

3 Sain aya ã nigin karĩ aulef ganan bun, aya neu Negur de afiyẽdig.

4 Ã ganan nigin neu kosẽya ganan bun, aya sain ganan bun wau kulĩya ado kosẽ audig,

5 ere nigin, ã gariya bunem biya od nigin, amã geid uyu kũ ta tasin isi, gama sain enei bun.

6 Aya enei nigin momoi auf, are taka ĩ ã namein kabĩ biya gariya inon are, tokõ fel ile, Kristus Jesus nẽ naa bun idikalauf.

7 Aya ã ganan nigin eig afe kisi afef, are tutuk, ere nigin, ã neu wau bun ufaregef, ere nigin, aya kalabus bun be abodok, biya od asen ken, kurõ afeis fen megeir afef bun, ã ganan Negur nẽ wau ifenẽya bun, aya geid tabodõgedig.

8 Kristus Jesus nẽ wau laa fiya bunem, aya ã ganan nigin wau naig be fe laa fedig, are Negur ĩ keleĩ.

9 Enei nigin aya kosẽ auf, are ãgenei wauĩ laa
fiya anĩ, keleĩ ado es fiya kisi ganan bun, odugef
ilauf,
10 anĩ bunem, ã ereb biya bagai ya es fiya kelei
ken, ã karẽtut fen, od sã ubodõgef uleg, Kristus
nẽ naa bun wõ gouf,
11 ago ge di, madur bagai nẽ faat Jesus Kristus
bunem isif anĩ, ã bun barikãf, anĩ bunem, Negur
ĩ fula fiya medeĩya ado yana yaleseya yalouf.

Pol Kalabus Ibodon Anim Biya Od Fou Yelen

12 Turau tar, gama aya ã enei keleĩ youf anĩ
orouf, ereb aya bun wõ yen anim, biya od el fe
isennẽ di, fou yelen.
13 Anĩ bunem, Sisa* nẽ fõ lo fiya tamo ganan ado
tamo kayau ganan idi, aya Kristus nigin kalabus
bun abodok ya anĩ keleĩ.
14 Aya kalabus bun abodok anĩ bunem, neu
turau tar musei ganan, Odug bun dibodok idi,
Negur nẽ od nigin, totol ado kumĩ sã, wogõ douf
nigin waud yalesen.
15 Momoi, tunĩ kiyeĩ ado kiwai bunem Kristus
nigin wogõ dedig, anĩ ere, tunĩ kisi biya bunem
age difedig.
16 Idi kisi biya bunem age difedig anidi, wau laa
fiya bunem age difedig, are aya biya od asennen
bunem kalabus bun abodok anĩ idi keleĩ.
17 Idi kiyeĩ ado kiwai bunem age difedig anidi,
kisi karẽtut ban, dogo yeneid nigin de fen, Kristus
nigin wogõ def, are sain aya kalabus bun abod
mog, morõ aya bun tobol fiya nigin de fen age
difedig.

---

* **1:13:** Rom neid king odug.

18 Anĩ ere, ere naig fouf? Ereb odug bagai are,
naab ganan bun, kisi kũ fenẽya bunem be, kisi
tutuk bunem age difef, are Kristus nigin wogõ def.
Anĩ age dife di, aya wau al fef.

Momoi, aya neu wau al fiya tokõ afalauf,
19 ere nigin, aya keleĩ, ãgenei kosẽya bunem
ado Jesus Kristus nẽ Awa Uurem isennẽya bunem,
ereb aya bun wõ yen anim, aya kafĩ fiya bun
tamal yalelnauf.
20 Aya totol bagai kisi afe fen, wau irok, are
aya naab taka bunem to mama fiyauf, anĩ ere,
aya kumĩ sã totol barikã ano di, Kristus ĩ, sain
ganan age fedig gen, gamag neu bouwau bun,
mata ibodõya bun be laa buneg, yana ilun iselauf.
21 Ere nigin, aya bun, mata ibodõyauf are Kris-
tus nigin, laa fiyauf areg aya biya alouf.
22 Aya fau bouwau bun mata abodok alauf are,
aya faat biya yũf nigin kabĩ alouf. Anĩ ere, ere anĩ
aya dõ afouf? Aya keleĩ sã!
23 Aya uru anidim si sitakã dĩ difiyaf. Aya
ile, Kristus ado ibodõya nigin orouf, are gai biya
bagai,
24 anĩ ere, aya bouwau mata ibodõf are, ã nigin
biya bagai youf.
25 Aya enei nigin momoi bagai au fen, aya keleĩ,
aya fau abodõf, age afe fen, aya, ãgenei momoiya
biya ilauf nigin ado ã momoiya bun wauĩ kulĩ
youf nigin, ã ganan geid tabodõf.
26 Age fe di, aya ã geid baban tabodõf anĩ
bunem, aya bunem, ãgenei wauĩ kulĩya Kristus
Jesus nigin ise gogũ fouf.

27 Ereb wõ youf, Kristus nẽ biya od kisin bagai

ereb ereb ago gouf. Anĩ bunem, aya asi ã ailiyeĩf be, aya ã atun ibodõya sa ken karĩ be dogol auf, aya keleĩ youf, are ã uur tekelei bun totol ufareg fen, biya od nẽ momoiya nigin tamo tekelei gen, bagug fen, kabĩ totol walogouf.

28 Idi naab fire fire bunem, kiwai difeneĩf anidi nigin, ã kumĩ sã ufaragauf. Are idi bun, idi daũ feidlauf anĩ nẽ uris, anĩ ere, ã bun, Negurem ã kel yaleyeĩf anĩ nẽ uris.

29 Ere nigin, ã Kristus nigin momoi gouf nigin dogol, Kristus aruna yaleya nẽ el fiya to ifenein, anĩ ere, ã ĩ nigin daraug walogouf nigin ifenein.

30 Ã aya kusĩ aun ulegen, gamag fau kusĩ auf karĩ gef anĩ, ãg ago gef.

2

Kristus Nẽ Wau Yukesileya Anĩ Madẽ Gouf

1 Anĩ nigin, ã Kristus bun wauĩ yaleseya adouf are, Kristus nẽ wau laa fiya bunem wauĩ yo fiya adouf are, Awa Uur geid nigal yũya adouf are, molol ado wauĩ yũya adouf are,

2 neu wau kulĩya anĩ, wauĩ tekelei, wauĩ laa fiya tekelei, uur ado kisi bun tekelei bunem tobol ge di, neu wau kulĩya barikãf.

3 Aug nigin dogol be, ege yeneĩ yaleseya bunem ereb taka to ago gouf, anĩ ere, wauĩ yukesileya bun, ã aug nigin kisi gef anĩ wal fiya, taka nigin agog kisi gouf.

4 Ã mugu mugu ãgenei biya fiya nigin dogol to kisi gouf, anĩ ere, tunĩ neid biya fiya nigineg kisi gouf.

5 Ãgenei tobonuneĩ, Kristus Jesus nẽ ado tekelei
youf:
6 Ĩ yogo Negur bagai,
anĩ ere, ĩ Negur gen ibodõya anĩ itoron,
7 anĩ ere, ĩ yogon kisi ganan yukalaisil fen,
ferfer gen ibod ken,
tamo bagai gen wõ yen.
8 Agef fen, tamo bagai gen wõ ye mog, dilen.
Ĩ yogo wau yukesil fen,
laa nigineg sigor dõ fen, agef fen, aa tetek
buneg laa fen!
9 Anĩ nigin, Negur ĩ ilun bagai yaleselne ken,
ĩ yana, yana ganan wal fiya anĩ ifenen.
10 Age fe di, Jesus yana anĩ bun, iboreid ganan
bobou difouf,
saa ilun ado, tenebur ado, teneub farumeneg.
11 Age de fen, sigoreid ganan kurõ difalaisi, Jesus
Kristus ĩ Odug de fen,
Tama Negur fula fiya medeĩya difenẽf.

Barisa Gegen Fula Fiya

12 Anĩ nigin, neu oboiyou tar, aya malau bun
dogol sã, anĩ ere, fatuk bagai aya ã geid to
tabodok buneg, ã gai dõ gedig gen, ãgenei kel
yaleya nigin, kumĩ ado tererẽya bunem, kabĩ totol
walogouf,
13 ere nigin, Negur nẽ kisi biya kilei, ã kisig fen,
dõ gouf nigin, Negur ĩ ã namein kabĩ yaledig.
14 Ereb ereb ganan, nauseirya sã, monẽya sã
bunem, ago gouf,
15 ago ge di, ã bouweĩ od sa ken, karẽtut bagai,
tenebur tamo kayau waud gogileya ado sane

atun, Negur gere tar kũ fenẽya sã wowã gouf, ã
idi atun owõbẽ barisa gegen fula gouf.
16 Mata ifenẽya nẽ od uroug kafĩ walagauf, ago
ge di, aya Kristus nẽ naa bun, aya ege to gudu
raun be kabĩ alen anĩ nigin, yanau alesauf.
17 Anĩ ere, aya, ãgenei momoiya anĩ nẽ sesewi
fiya ado aruna yaleya bun, wain ofa gen, naudou
fi falaufeg, aya wau al fe fen, ã ganan geid wauda
kulĩ youf.
18 Anĩ nigin, ãg wauĩ al fe fen, aya geid wauda
kulĩ youf.

Timoti Epafroditus Ado

19 Odug Jesus bun, aya Timoti ã bun kaisã bagai
sur fiya nigin, wau isef, are aya ã nigin od ale fen,
ayag wau al fouf nigin age afef.
20 Aya ein, aib taka ĩ gen, ãgenei biya fiya nigin
wau fãya anĩ to ailen.
21 Ere nigin, ganan dogo nigin dogol kisi difedig,
Jesus Kristus nẽ biya fiya nigin to kisi difedig.
22 Anĩ ere, ã keleĩ, Timoti ĩ yogo nigin yaor fen,
ere nigin, ĩ aya urom, kesu yogon tama ado gen,
biya od nigin kabĩ malen.
23 Anĩ nigin, aya bun ereb ereb naig fe wõ youf
anĩ ail fen, ĩ ã bun kaisã bagai sur fiya nigin, wau
irok.
24 Age afe fen, aya Odug bun momoi auf, aya
yug kaisã bagai asiyouf.
25 Anĩ ere, aya kisi afef, aya Epafroditus ã gein
baban sur afiyẽf are deuf auf, ĩ neu turau, neu
kabĩ turau ado, kusĩ tamo turau, ĩg ãgenei soosi
tamo, ĩ ereb aya lau afef anĩ kulatun fiyauf nigin
sur wiyẽgen anĩ.

26 Ĩ ã ganan ileyeĩya nigin wau fatuk bagai irok,
agef fen, ĩ dagi ado ya anĩ karĩ gen bunem wau
morõ ado.
27 Momoi ĩ dagi fen, laaf genen. Anĩ ere, Negur
ĩ nigin wau yun, ĩ nigin dogol sã, aya nigineg wau
yu ken, aya wau gudũ fiya teten, wau gudũ fiya
baban to alouf nigin age fen.
28 Anĩ nigin, aya ĩ sur fiyẽya nigin wau totol
bagai irok, age afe di, sain ã ĩ baban uleg fen, wauĩ
al fe di, aya wau morõ are wau warasa youf.
29 Ã Odug bun wauĩ al fiya odug bunem aan
wiyẽgouf, agog fen, tamo ĩ gen yeneid wale-
sagauf,
30 ere nigin, ĩ Kristus nẽ kabĩ nigin laaf genen,
ĩ ã aya isennẽya ifanaya kisi feleya sã anĩ, aya
ifanauf nigin, yogon bou itoron.

3

Bouwa Nẽ Oroya Nigin To Momoi Ge

1 Od idĩya nigin, neu turau tar, Odug bun wauĩ
kulĩ ye! Aya ã bun de tekelei enei baban itotoya
nigin morõ sã. Are ã kulatun yeĩya nigin, age afef.
2 Gaũ anidi nigin lo walagauf, tamo idi sane
age difedig, idi mulũ ileya nigin bouweid gudũ
difedig anidi.
3 Ere nigin, ada anĩ mulũ telen, ada anĩ Negur
nẽ Awa Uur bunem Negur yana talesedig, ada anĩ
Kristus Jesus nigin yanada talesedig, age ta fen,
ada bouwa nẽ oroya nigin to momoi taudig.
4 Anĩ ere, aya yug bouwa nẽ oroya bun yanau
yaleseya nigin gariya ado.

Aib taka ĩ bouwa nẽ oroya bun yana yaleseya
nigin gariya ado youf, aya ĩ wal fiya.
5 Naa eit bun aya mulũ elen, aya Israel tamo,
Benjamin nẽ ibor bun tamal, Hibru tamo bagai,
aya lo bunem Farisia tamal,
6 aya Negur nigin au fen, kabĩ totol aledig, age
afe fen, sios darau afenẽdidig, lo dõ fiya bunem
madur bagai wõy*a* nigineg, aya bouwau bun od
sã.
7 Anĩ ere, ereb ereb anĩ ganan aya isennauf aun
are, Kristus nigin au fen, atoron.
8 Anĩ dogol sã, neu Odug Kristus Jesus nigin
keleĩy*a* anĩ, ereb ereb ganan wal feid fen, odug
bagai nigin, aya ereb ereb ganan are ege auf. Aya
ĩ nigin ereb ereb ganan ator ken, sisik gen kisi
afef, are aya Kristus anĩ ale fen,
9 ĩ ado bagu mafouf nigin age afen. Neu madur
bagai aya bun ibodok are, lo bunem isiya sã, anĩ
ere, madur bagai Kristus nigin momoiya bunem
isif, are madur bagai Negur bun tamal momoiya
bunem isif.
10 Aya, Kristus nigin, yogon mata kel fãy*a* nẽ
megeir nigin ado, yogon darau bun ifareya nigin
kelei ken, yogon laa bun ĩ gen wõ auf nigin orouf,
11 are aya laa bun tamal kel fãy*a* anĩ alouf nigin
age afef.

Pol Ĩ Daũ Bun Wõya Nigin Gudu Ren

12 Aya enei ganan mogo alen be, kisi feleya
bagai wõ aun gen to kisi afef, anĩ ere, aya, ereb
aya yaleya nigin Kristus Jesus igirnan anĩ, yaleya
nigin totol bagai gudu rauf.

13 Turau tar, aya anĩ mogo alen to auf. Anĩ ere,
ereb aya age afef are, ereb aya dudum afen are
wederou tu kel fen, ereb malabag ifaref anĩ bun
gudu rauf.
14 Aya, mala solo Negurem saa ilunem Kristus
Jesus bun iweignan anĩ, alouf nigin daũ bun gudu
rauf.
15 Ada atĩya wõ taun ganan, eig ya dogol kisi
tafouf. Ã kisi tunĩ nigin fire kisi gouf, areg Negur
ã bun yaor fouf.
16 Anĩ ere, ereb ada mogo talen anĩ dõ tafouf.
17 Turau tar, ã tunĩ geid bagug fen, aya dõ wiya-
gauf, agog fen, ã, idi amã tobonunã mafelnein
bun difaref anidi dõ wedigouf.
18 Ere nigin, aya mogo sain musei arokeneik
asin anĩ, gama baban maru isi fen arokeneik,
musei idi Kristus nẽ aa tetek nigin kiwai dibodok.
19 Idi neid idikeleya are daũ feleya bun, idi neid
waitou are dogo neid naumeid, agef fen, dogo
neid fula fiya are dogo neid mama bun ibodok.
Dogo neid kisi are tenebur nẽ safina bun ibodok.
20 Anĩ ere, ada neda ibodõya modoũ are, saa
ilun ibodok. Agef fen, ada kel yaleya tamo Odug
Jesus Kristus an tamal fatuk bagai tari tafef.
21 Kristus ĩ, ereb ereb ganan ĩ farumen irouleya
nẽ megeir bunem, ada bouwada tenebur nẽ enei
falei fele di, ĩ yogon bouwa fula fiya medeĩya gen
wõ douf.

4

1 Anĩ nigin, neu turau tar, aya ã nigin wau laaf
fen, kisi totol anodig, ã neu wau kulĩya ado teter.

Neu oboiyou tar, ã Odug bun agog ufareg, megeir lauf.

Wau Yaleseya Od

2 Aya Yuodia õ agonok, Sintike õg agonok, ã Odug bun wauĩ tekelei youf.
3 Kabĩ turau bagai, aya õ arokonok, kayau eneidi biya od nigin aya isennaya nigin kabĩ totol daledig anidi usenneĩd fen, Klemen ado neu kabĩ turau tar ganan, dogo neid yeneid mata ibodõya nẽ buk bun ifaref anidig, usennẽdiyouf.
4 Sain ganan Odug bun wauĩ kulĩ youf. Aya baban arokeneik: Wauĩ kulĩ ye!
5 Ãgenei molol anĩ tamo ganan bun yaor gouf. Odug ĩ mogo melsak.
6 Ã ereb taka nigin to suwẽ gouf, anĩ ere, ereb ereb ganan bun, kosẽya ado to fiya bunem, Negur de wiyẽg fen, ãgenei to fiya Negur bun unogouf.
7 Ago ge di, Negur nẽ wau inosiya tamo nẽ karĩya ganan wal fiya anim, Kristus Jesus bun, ãgenei wauĩ ado ãgenei kisi kulatun fediyouf.
8 Od idĩya nigin, turau tar, ereb momoi anĩ, ereb biya anĩ, ereb madur anĩ, ereb karẽtut anĩ, ereb wau laa fiya nẽ anĩ, ereb yana iseleya nẽ anĩ, ereb taka biya bagai fen, yana iseleya nẽ bagai anĩ, ereb ereb age fiya nigin kisi gouf.
9 Ereb aya bunem ã kelein, walegen, karĩ gen be, aya bun ulegen anĩ, agog dõ gouf. Ago ge di, wau inosiya nẽ Negur, ã geid ibodõf.

Pol Idi Neid Ege Luwa Nigin De Fiyẽdin

10 Gama ã aya isennaya nigin baban kisi fã yen nigin, aya Odug bun fatuk bagai wau kulĩ yef.

Momoi, ã aya isennaya nigin kisi gen, anĩ ere, ã
anĩ yaor fiya nigin naab taka to wõ yen.
11 Aya ereb lau afef nigin, enei to orok, ere
nigin, sain naig be fe isiyoufeg, aya wau inois
ibodõya nigin kelein.
12 Aya maleg bun ibodõya are aya keleĩ, aya
safina ado ibodõyag aya keleĩ. Nain be, ereb sain
naig be fe wõ youf bun, aya nameu isokosauf be,
naũ abodõf, aya safina musei ado be, aya safina
naal bagai adoufeg, aya wau inois ibodõya nẽ waa
are aya kelein.
13 Aya ereb ereb ganan, ĩ aya megeir ifanadig
bunem, sã age afouf.

14 Anĩ ere, aya neu morõ bun isennaya nigin
kisi gen are, ã biya ago gen.
15 Filipai tamo kayau ã gai keleĩ bagai, aya
Masedonia provins ator ken, asi, biya od uyulil
wogõ ayein sain bun, sios takam safina yaleya
bun be, ifenẽya bun to isennan, ãgem dogol.
16 Sain aya Tesalonika taun abodoneg, ã safina
aya isennẽya nigin aya lau afe mog, baba baban
sur wanagen.
17 Aya safina ege luwa yaleya nigin to kisi
afef, anĩ ere, aya ãgenei dumen mala solo biya
walogouf nigin kisi afef.
18 Aya ereb ereb ganan kisi feleya ale fen, anĩ
wal fiyag alen. Aya fatuk bagai wanagen, gama
aya Epafroditus bunem safina fire fire ege luwa
sur gen anĩ alen. Anĩ ganan are, sesewi fiya sumeĩ
biya ado anĩ, Negur wau al fiya ado yalouf.
19 Agef fen, neu Negur ĩ, Kristus Jesus bun,
yogon kisi feleya fula fiya medeĩya barikã bunem,

ãgenei lau gef ganan ifeneĩf.
20 Neda Tamada Negur bun fula fiya medeĩya
gai gai ibodkalauf. Momoi.

Idikeleya Nẽ Aanya

21 Kristus Jesus bun Negur nẽ tamo kayau
ganan aan wiyẽdigouf. Turau tar aya geid ma-
faref anidim aanya sur difef.
22 Negur nẽ tamo kayau ganan, ã bun aanya sur
difef, idi atun, idi Sisa nẽ ibor bun kabĩ daledig
anidim bagai anĩ, ã bun aanya sur difef.
23 Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ãgenei uur
bun ibodõf. Momoi.

Mata Ifenẽya Nẽ Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea